**Lo perèr de Misèria**

I avè un còp au hons d’un bòsc un òmi tan praube, tan praube que s’aperè Misèria.

Il était une fois au fond d’un bois un homme si pauvre, si pauvre qu’il s’appelait Misère.

Qu’estot tan praube que n’avè pas de mèison, que vivè dens ua huta au còr d’un aubre.

Il était si pauvre qu’il n’avait pas de maison, il vivait dans une hutte creusée dans un arbre.

Au davant de la huta, qu’i avè un perèr que n’èra pas com los auts, aqueth perèr que portava peras tot an.

Devant la hutte, il y avait un poirier qui n’était pas comme les autres, ce poirier portait des poires toute l’année.

Misèria qu’èra vielh e que se’n vedè hòrt per víver. Enqüèra se las auré viradas dab las soas peras, mes tots los vaqueiròts e los aulheròts deu parçan qu’èran totjamei suu perèr. E que las i panavan totas.

Misère était vieux et avait bien du mal à vivre. Encore, il se serait tiré d’affaire avec ses poires, mais tous les petits vachers et petits bergers du territoire étaient tout le temps sur le poirier. Et ils lui volaient toutes ses poires.

E Misèria perdiu, qu’èra vielh, ne los i’n podè pas tirar.

Et Misère pardi, était vieux, il ne pouvait pas les en chasser.

Un jorn, lo Bon Diu que passè pr’aquí e que s’estanquè a la huta de Misèria…

Un jour, le Bon Dieu passa par là et s’arrêta à la hutte de Misère…

— Qu’ès praube !

— Tu es pauvre !

— Òc, hòrt,...hòrt praube. Enqüèra mes las virarí be dab mon perèr, mes los vaqueiròts e los aulheròts me venen totjamei panar las peras.

— Oui, très…très pauvre. Encore que je m’en sortirais bien avec mon poirier, mais les petits vachers et les petits bergers viennent toujours me voler les poires.

— Eh ben, que’t vau ensenhar ua pregària. Que la diràs quan vedis quauqu’un sus ton perèr e veiràs… un còp pujat ne puirà pas devarar shets la toa permission.

— Eh bien, je vais t’enseigner une prière. Tu la diras quand tu verras quelqu’un sur ton poirier et tu verras… une fois monté il ne pourra descendre qu’avec ta permission.

E lo Bon Diu que se n’anot !

Et le Bon Dieu s’en alla !

L’endoman, la causa manquèt pas, un vaqueiròt vienot enqüèra au perèr…

Le lendemain, la chose ne manqua pas d’arriver, un petit vacher vint encore au poirier…

Lavetz, qu’èra lo moment… Misèria que va devath l’aubre e que hèi la pregària.

Donc, c’était le moment… Misère va sous l’arbre et dit la prière.

Quan lo vaqueiròt avot bien minjat peras que volot tornar devarar mes ne poscot pas.

Quand le petit vacher eu bien mangé des poires il voulut redescendre mais ne le pu pas.

E aqueth dròlle que cridè e que plorè e plorè tant e tant…mes Misèria lo dishè aquí.

Et cet enfant qui cria et qui pleura et pleura tant et tant…mais Misère le laissa là.

Entà totara, d’auts còishes qu’arriban : — E percé dravas pas ?

Jusqu’au moment où d’autres enfants arrivent : — Et pourquoi ne descends-tu pas ?

Aqueth los i disè l’ahar … en bèth plorar !

Celui-ci leur raconta l’affaire … tout en pleurant !

A la fin, Misèria que l’avot en pietat e que’u disha anar.

A la fin, Misère le prend en pitié et le laisse aller.

L’endoman matin, totun un aut còishe que puja suu perèr, Misèria qui va e que hèi la pregària. Que’u deishè aquí com l’aut ua gran pausa.

Le lendemain matin, tout de même un autre enfant monte sur le poirier, Misère y va et dit la prière. Il le laissa là comme l’autre un grand moment.

La causa ne triguèt pas a se saber ; perdiu, los dròlles s’ic disèn de l’un a l’aute. E d’aqueth jorn avant, ne tornèren pas jamei arrusplar suu perèr de Misèria.

La chose ne tarda pas à se savoir ; pardi, les enfants se le dirent de l’un à l’autre. Et depuis ce jour ils ne retournèrent jamais sur le poirier de Misère.

Alavetz, Misèria que poscot minjar las soas peras e que’n venèva tanben.

Alors Misère pu manger de ses poires et il en vendait aussi.

E Misèria qu’èra vienut hòrt vielh, hòrt vielh.

Et Misère était devenu très vieux, très vieux.

Un jorn la Mòrt qu’arriba…

Un jour la Mort arrive…

— Eh ben Misèria, enfin que’t tròbi !

— Et bien Misère, enfin je te trouve !

— Que’i a tant e tant que’t cercavi e jamei ne’t trobavi !… Anèm, aparelha-te. Que cau partir !

— Il y a tant de temps que je te cherche et jamais je ne te trouvais ! Allez, prépare-toi. Il faut partir !

— Abans de partir que vorrí enqüèra minjar ua pera de mon perèr.

— Avant de partir je voudrais encore manger une poire de mon poirier.

— Eh ben, atrapa-te la !

— Et bien attrape-te la !

— Òh ! Que sui tròp vielh… Ne puish pas mei pujar suus aubres.

— Oh ! Je suis trop vieux… Je ne peux plus monter sur les arbres.

— Bon, que vau pujar, çò ditz la Mòrt…

— Bon, je vais monter, dit la Mort…

— Tè, atrapa t’aquera … !

— Tiens attrape-toi celle-là… !

— Non, non, aquera ne l’a vui pas, puja mei haut !

— Non, non, celle-là je ne la veux pas, monte plus haut !

— Atrapa m’aquera deu cim !

— Attrape-moi celle-là à la cime !

E quan le Mòrt estot apitranglada sus la palanca la mei hauta deu perèr, Misèria qu’i va e que hèi la pregària.

Et quand la Mort fut accrochée à la branche la plus haute du poirier, Misère s’approche et dit la prière.

E atau la Mòrt qu’es gahada e presonèira… — Anèm Misèria, disha’m devarar … !

Et ainsi la Mort est attrapée et prisonnière… — Allez Misère laisse-moi descendre… !

— Non ! Non ! Aquí qu’es hòrt bien. Jo que me’n vau a las mias cuentas !

— Non ! Non ! Cela est fort bien. Moi je m’en vais à mes obligations !

E la Mòrt de pregar e d’arrepregar. Tant bien qu’a la hèita fin Misèria li dishot :

Et la Mort prie et prie de nouveau. Tant et si bien qu’à la fin Misère lui dit :

— Escota Mòrt. Que’t vau largar mes que te’n vas anar a que’m vas dishar ací… e ne’m tornis pas vir cúlher.

— Ecoute Mort. Je vais te libérer mais tu vas t’en aller et me laisser ici… et ne pas revenir me prendre.

— Se’m largas jo que’t dèishi víver.

— Si tu me laisses aller moi je te laisse vivre.

La Mòrt prometot e que se n’anot, n’es pas jamei tornada.

La Mort promit et s’en alla, elle ne revint jamais.

Çò que hèi Misèria qu’es enqüèra sus tèrra.

Ce qui fait que Misère est encore sur terre.

E cric e crac lo mon conde es acabat.

Et cric et crac mon conte est terminé.